

# **dyras**

**PT-BIDB-238S**



HU .....	3
GB .....	15
DE .....	27
CZ .....	40
HR .....	52
SK .....	64
SI.....	76

Használati útmutató

# dyras

Ütvefűró-csavarozó  
Modell: PT-BIDB-238S



**Kérjük, használat előtt figyelmesen olvassa el a  
használati útmutatót!**

## **FONTOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK**

- Olvassa el a mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást és specifikációt!
- Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják!
- A munkaterületet mindig tartsa tisztán és legyen jól megvilágítva!
- Ne üzemeltesse a gépet robbanásveszélyes helyen, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.
- Ne engedje közel a működő géphez a gyermekeket és a közelben tartózkodókat!
- Ne tegye ki a gépet esőnek vagy nedves környezetnek!
- Ne használja a gépet, amikor fáradt, vagy amikor alkohol vagy gyógyszer befolyása alatt áll!
- Mindig használjon védőfelszerelést! Mindig viseljen szemvédőt!
- Kerülje el az eszköz véletlen elindítását! Mindig győződjön meg arról, hogy az eszköz be-/kikapcsoló gombja kikapcsolt állásban van, mielőtt az akkumulátort csatlakoztatja!
- A gép bekapcsolása előtt távolítsa el minden beállításhoz használt szerszámot a gép mellől!
- Ne nyúljon át a gépe fölétt/alatt! Mindig ügyeljen az egyensúlyra és a gép biztonságos fogására!
- Ne hordjon laza ruhát vagy ékszereket használat közben! Tartsa távol a géptől a haját, ruháját és kesztyűjét!
- Ne erőltesse a gépet!
- Ne használja a gépet, ha a be-/kikapcsoló gomb nem működik!
- Ellenőrizze a mozgó alkatrészek beállítását, illeszkedését, az alkatrészek sérülését és minden olyan állapotot, mely befolyásolhatja a gép működését! A gép sérülése esetén használat előtt javíttassa meg!
- A szerszámot mindig a szigetelt markolatnál fogja

használat közben, amikor a vágó elem/rögzítő elem rejtett vezetőekkel érintkezhet.

- A gépet csak szakszervizzel, kizárólag azonos cserealkatrészek felhasználásával javíttassa meg!
- Ne érintse meg a fűrőfejet vagy a munkadarabot közvetlenül használat után, mert rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrét!
- Mindig erősen fogja meg a szerszám fogantyúit! Ellenkező esetben a keletkező ellenerő pontatlan és akár veszélyes működést eredményezhet!
- Soha ne érintse meg a mozgó alkatrészeket! Soha ne helyezze kezét, ujjait vagy más testrészeit a szerszám mozgó részeinek közelébe!
- Soha ne működtesse a gépet a védőelemei nélkül!
- Ne használja a gépet, ha a ház vagy a fogantyú sérült!
- Használja a segédfogantyú(ka)t, ha a szerszámot kézben viszi.
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül működni!
- Csak a gyártó által javasolt akkumulátort és akkumulátor töltőt használja a szerszámhoz!
- Amikor nem használja az akkumulátort, tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például gemkapcsok, érmék, kulcsok, szögek, csavarok, mert ezek összekapcsolhatják az akkumulátort!
- Ha megsérül az akkumulátor, folyadék folyhat ki belőle; kerülje a folyadékkal való érintkezést! Ha véletlenül érintkezik vele, öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül, mossa ki és azonnal forduljon orvoshoz!
- Ne használjon sérült akkumulátort vagy töltőt!
- Ne tegye ki az akkumulátort tűznek vagy túlzott hőmérsékletnek!
- Az akkumulátor töltéséhez kövesse a használati utasítást és ne töltse és ne használja az akkumulátort a megadott hőmérsékleti tartományon kívül!

## A KÉSZÜLÉK FELÉPÍTÉSE



1. Sebességváltó kapcsoló
2. Módváltó gyűrű
3. Forgatónyomaték állító gyűrű
4. Ütvefúró-csavarozó fej
5. Fordítókapcsoló
6. Kioldó gomb
7. Világítás
8. Akkumulátor (NEM tartozék!)
9. Akasztó

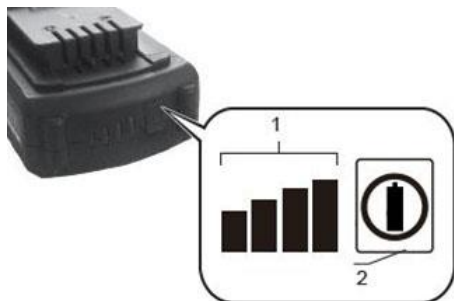
## AZ AKKUMULÁTOR CSATLAKOZTATÁSA



1. Kioldó gomb
2. Akkumulátor

- Az akkumulátor kizárólag csak a kompatibilis Dyras 18V-os szerszámokkal és töltővel használható!
- Ne erőltesse az akkumulátort csatlakozáskor, mérsékelt erővel nyomja azt!
- Csatlakoztassa az akkumulátort a szerszámhoz úgy, hogy az a helyére kattanjon!
- Nyomja meg az akkumulátor leválasztó gombot és vegye le az akkumulátort a szerszámról!

# AKKUMULÁTOR TÖLTÖTTSÉGI SZINT



1. Töltöttségi szintjelző
2. Töltés ellenőrző lámpa

Nyomja meg a Töltés ellenőrző lámpát a töltöttségi szint megjelenítéséhez!

Jelzőfény	Töltöttségi szint
■ ■ ■ ■	75-100%
■ ■ ■ □	50-75%
■ ■ □ □	25-50%
■ □ □ □	0-25%

## A FÚRÓFEJ BEHELYEZÉSE

- Távolítsa el az akkumulátort, mielőtt behelyezné a fúrófejet
1. Forgassa el a hüvelyt az óramutató járásával megegyező irányban a tokmány nyitásához!
  2. Helyezze a fúrófejet a tokmányba a fúrófejen található jelölésig!
  3. Forgassa a hüvelyt az óramutató járásával ellentétesen a tokmány szorításához, amíg egy kattantást hall.
  4. A fúrófej eltávolításához hajtja végre az 1. lépést!



## A SEBESSÉGSZINT KIVÁLASZTÁSA




A sebesség beállításához mindig állítsa le a szerszámot!

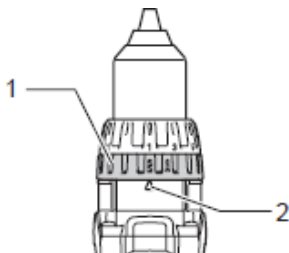
- Csúsztassa a sebességválasztót az „1” jelzésre az alacsony fordulatszám és nagy nyomaték esetén, vagy a „2” jelzésre nagy fordulatszám esetén.
- Ügyeljen arra, hogy a sebességválasztó a megfelelő pozícióban legyen!
- Ha a szerszám fordulatszáma a „2” fokozaton nagyon lecsökken, állítsa át „1” fokozatra és kezdje újra a műveletet.

Jelzés	Sebesség	Nyomaték	Alkalmazás
1	Alacsony	Magas	Nehéz, vastag anyagok
2	Magas	Alacsony	Könnyű, vékony anyagok

## A MÓD KIVÁLASZTÁSA

3 féle működési mód közül választhat (a beállításhoz használja a módváltó gyűrűt):

- fúrás 
- csavarozás 
- ütvefúrás 



1. Módváltó gyűrű
2. Nyíl

## HASZNÁLAT

- Győződjön meg arról, hogy a készülék kikapcsolt állapotban van!
- Helyezze be a fúró/csavarozó fejet a szerszámba!
- Csatlakoztassa az akkumulátort a készülékhez!
- A szerszám elindításához válassza ki az irányt, majd nyomja meg a Kioldó gombot!



1. Kioldó gomb

- A leállításhoz engedje el a Kioldó gombot!

**Sebesség beállítása:** A Kioldó gomb segítségével tudja állítani a sebességet. Minél erősebben nyomja a Kioldót, annál gyorsabban forog a fej.

**Fordítókapcsoló:** Használja a kapcsolót a hátra- és előremenet közti váltáshoz. Csak akkor használja a kapcsolót, ha a szerszám teljesen megállt. Ha nem használja a szerszámot, a kapcsolót mindig állítsa középére!



1. Fordítókapcsoló

**Megjegyzés:** Mindig ellenőrizze az irányt, mielőtt elindítja a szerszámot!

## VILÁGÍTÁS BEKAPCSOLÁSA

A szerszám elülső részén van egy lámpa, amely megvilágítja a fúrófej előtti munkadarabot, megkönnyítve ezzel a munkát. A lámpa be- és kikapcsolásához húzza meg a kioldókapcsolót. A lámpa körülbelül 10 másodperccel a Kioldó gomb elengedése után kialszik.

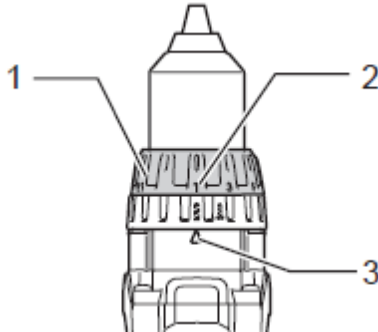
## A FORGATÓNYOMATÉK BEÁLLÍTÁSA

A nyomaték 19 fokozatban állítható be a Beállító gyűrű elforgatásával úgy, hogy a beosztás egy vonalba kerüljön a szerszámon található nyíllal.

Először állítsa be a Módot csavarhúzó módba!

A nyomaték az 1-es számnál a legkisebb, 19-nél a legnagyobb. A tényleges használat előtt hajtson be egy próbacsavart az anyagba vagy egy másik, ugyanolyan anyagdarabba, hogy meghatározhassa a szükséges nyomatékszintet.

**Megjegyzés:** Ez a beállítás csak csavarhúzó módban elérhető!



1. Beállító gyűrű
2. Beosztás
3. Nyíl

# MŰKÖDÉS

## A csavarhúzó működése

- Először állítsa a módot csavarhúzó módra!
- Állítsa be a munkához megfelelő nyomatékot a Beállító gyűrű segítségével!
- Helyezze a csavarhúzót a csavar fejére és óvatosan nyomja lefelé!
- Indítsa el a szerszámot először lassan, majd fokozatosan növelje a sebességet!
- Amikor becsavarta a csavart, engedje el a Kioldó gombot, így a szerszám leáll.

## A fúró működése

- Először állítsa a módot fúró módba!
- Fafúrásakor a legjobb eredményt a vezetőcsavarral ellátott fafúrókkal érhetjük el.
- Fémbe történő fúrásakor a fúrandó ponton készítsen egy mélyedést, hogy megakadályozza a fúrófej elcsúszását.
- Fémek fúrásakor használjon kenőanyagot!

## KARBANTARTÁS

- Ügyeljen rá, hogy a motorházba a lehető legkevesebb por jusson!
- Törölje le a készüléket egy tiszta ruhával, vagy fújja ki a port és a szennyeződésekét alacsony nyomású sűrített levegővel. A túlzott mennyiségű fémpor a belső alkatrészekből származó elektromosságnak a szabadon lévő fémrészekre történő átvezetését eredményezheti.

## TISZTÍTÁS

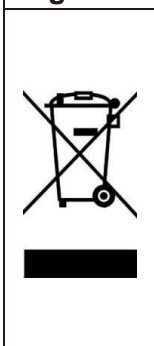
- Válassza le az akkumulátort a szerszámról és győződjön meg arról, hogy a szerszám kikapcsolt állapotban van!
- A tisztításhoz használjon enyhén nedves ruhát!
- Ne használjon súrolószereket, mert ezek károsíthatják a burkolatot!
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön nedvesség a készülékbe!
- Tisztítás után törölje át a készüléket száraz ruhával!
- Törölje le az akkumulátort egy száraz, vagy enyhén nedves ruhával! Ne használjon vizes ruhát!
- Ne használjon oldószert vagy maró, súroló hatású tisztítószert!
- Minden használat után tisztítsa meg az akkumulátor csatlakozóit és a kioldógombot!
- Ne tisztítsa a csatlakozókat éles tárgyakkal vagy azok beleszúrásával, például csavarhúzóval!
- A nehezen hozzáférhető helyeken lévő szennyeződések sűrített levegővel távolíthatja el (max 3 bar)!
- Rendszeresen ellenőrizze a kötőelemeket, csavarokat, hogy nem lazultak-e meg! Ha meglazultak, csavarja vissza!
- Tárolja az akkumulátort száraz, fagymentes, jól szellőző helyen, maximum 40°C-os hőmérsékleten!

## MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség	DC 18V	
Max nyomaték	45NM	
Fokozatok	2 mechanikus	
Terhelés nélküli sebesség (RPM)	Magas (2)	0-1800/perc
	Alacsony (1)	0-500/perc
Ütőerő	0-28800bpm	
Tokmány	13mm (1/2") fém, kulcs nélküli	

## HULLADÉKKEZELÉS

### Használt elektromos és elektronikus berendezések megsemmisítése



Ez a jelzés a terméken és a csomagoláson azt jelzi, hogy tilos háztartási hulladék közé dobni a már nem használt terméket, mivel kifejezetten környezetszennyező. További részletekkel kapcsolatban érdeklődjön a helyi hatóságnál. Ez a jelzés az Európai Unió teljes területére érvényes. Amennyiben az Európai Uniót kívül szeretné megsemmisíteni a terméket érdeklődjön az ezzel kapcsolatos szabályzásokról a helyi hatóságnál.

Gyártó/Importőr: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## A CE SZIMBÓLUM



A CE jelölés azt hivatott jelezni, hogy a termék a rá vonatkozó európai uniós előírásoknak megfelel és szabadon forgalmazható az Európai Unió területén.

Instruction manual

# **dyras**

**Brushless impact drill**  
**Model: PT-BIDB-238S**



**Before using this device, please read the instruction manual carefully.**

## **IMPORTANT SAFETY INFORMATION**

- Read all safety warnings, instructions and specifications provided with this battery.
- This appliance shall not be used by children.
- Keep the work area clean and well lit.
- Do not operate machines in explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.
- Keep children and bystanders away while operating a machine.
- Do not expose machines to rain or wet conditions.
- Do not use a machine while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Use safety equipment. Always wear eye protection.
- Avoid accidental starting. Ensure the switch is in the off position before connecting the battery pack.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the machine on.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.
- Do not force the machine.
- Do not use the machine if the switch does not turn it on and off.
- Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the machines operation. If damages, have the machine repaired before use.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or the fastener may contact hidden wiring.
- Have your machine serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.
- Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your



skin.

- Always hold the body handle and side handle of the power tool firmly. Otherwise, the counterforce produced may result in inaccurate and even dangerous operation.
- Never touch moving parts. Never place your hands, fingers or other body parts near the tool's moving parts.
- Never operate without all guards in place.
- Do not use power tools if the plastic housing or handle is cracked.
- Use auxiliary handle(s), if carrying the tool by hand.
- Never leave tool running unattended.
- Use power tools only with specifically designated battery packs and battery charger.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.
- Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.
- Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.
- Do not expose battery pack or tool to fire or excessive temperature.
- Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.

## DESCRIPTION OF PARTS



1. Speed changing button
2. Action mode ring
3. Torque adjusting ring
4. Impact drill head
5. Reversing switch
6. Switch trigger
7. Front lamp
8. Battery pack (NOT included!)
9. Hook

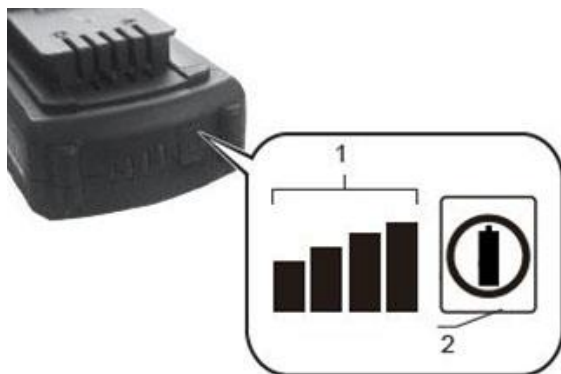
## CONNECT THE BATTERY



1. Release button
2. Battery pack





- This battery pack is intended for use only with a compatible Dyras 18V power tools and charger.
- Do not force the battery when connecting it, please use moderate pressure.
- Connect the battery to the battery socket on the tool so that it clicks into place.
- Press the battery release button and remove the battery from the tool.

## BATTERY CHARGE LEVEL



1. Indicator lamps
2. Check button

Press the check button on the battery pack to indicate the remaining capacity.

Indicator lights	Remaining capacity
	75-100%
	50-75%
	25-50%
	0-25%

## INSERTING THE DRILL BIT

- Remove the battery before inserting the drill bit!
5. Turn the sleeve clockwise to open the chuck jaws.
  6. Place the bit into the chuck up to the mark on the drill bit.
  7. Turn the sleeve counterclockwise to tighten the chuck until you hear a click.
  8. To remove the bit, see step 1.

## SPEED CHANGE




To change the speed, switch off the tool first.

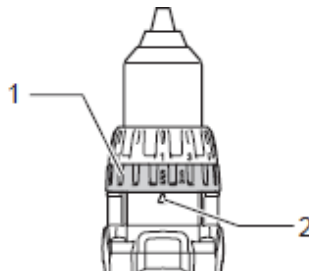
- Push the speed change lever to display “1” for low speed and high torque or push to display “2” for high speed.
- Be sure that the speed change lever is set to the correct position before operating
- If the tool speed is coming down extremely during the operation with display "2", push the lever to display "1" and restart the operation.

Display Number	Speed	Torque	Applicable operation
1	Low	High	Heavy loading operation
2	High	Low	Light loading operation

## SELECT THE ACTION MODE

You can choose from 3 modes (to set up, use the Action mode changing ring):

- drilling 
- screwdriving 
- percussion drilling 



1. Action mode changing ring
2. Arrow

## USING THE DEVICE

- Make sure that the device is switched off.
- Insert the drill bit into the tool.
- Connect the battery pack to the device.
- To start the tool, choose the drilling direction with the reversing switch lever, then simply pull the switch trigger.



1. Switch trigger

- To stop the tool, release the switch trigger.

**Adjust the speed:** The tool speed can be adjusted by pressing the switch trigger in different power. The speed will be faster if you press harder.

**Reversing switch:** Use the reversing switch to switch between reverse and forward. Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. When not operating the tool, always set the reversing switch lever to the neutral position.



1. Reversing switch

**Note:** Always check the direction of rotation before operating.

## FRONT LAMP

The front of the tool has a light that illuminates the workpiece in front of the drill bit, making it easier to work with. To turn the lamp on/off, pull the trigger switch. The lamp goes out approximately 10 seconds after releasing the switch trigger.

## ADJUSTING THE FASTENING TORQUE

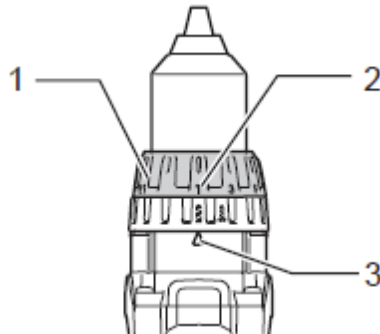
The fastening torque can be adjusted in 19 steps by turning the Adjusting ring so that its graduations are aligned with the pointer on the tool body.

First, slide the Action mode changing ring to the screwdriver position.

The fastening torque is minimum when the number 1 is aligned with the pointer, and maximum when number 19 is aligned with the pointer.

Before actual operation, drive a trial screw into your material or a piece of duplicate material to determine which torque level is required for a particular application.

**Note:** This setting is only available in screwdriver mode.



1. Adjusting ring
2. Graduation
3. Arrow

# OPERATING

## **Screwdriving operation**

- First, slide the action mode changing ring to the screwdriver mode.
- Adjust the adjusting ring to the proper torques level for your work.
- Place the point of the drill bit in the screw head and apply pressure to the tool.
- Start the tool slowly and then increase the speed gradually.
- Release the switch trigger as soon as the clutch cuts in.

## **Drilling operation**

- First, slide the action mode changing ring to the drilling mode.
- When drilling wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw.
- When drilling in metal, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled to prevent the bit from slipping.
- Use a cutting lubricant, when drilling metals.



## **MAINTENANCE**

- The housing should be kept as free of dust and dirt as possible.
- Rub off the device with a clean cloth or use compressed air at a low pressure to blow out any dust or dirt. Excessive amounts of metal dust may result in electricity from the internal components being conducted on to exposed metal parts.

## **CLEANING AND CARE**

- For cleaning, use a slightly damp cloth.
- Do not use any additional abrasive materials as these may damage the plastic housing.
- Ensure that moisture does not get into the machine.
- After cleaning, wipe the device with a dry cloth.
- Wipe the battery pack with a dry or slightly damp cloth. Do not use a wet cloth.
- Do not use detergent that contains solvent or corrosive, abrasive additive.
- Clear the battery connection terminals and the release button of dust and dirt after each use.
- Do not clean terminals by inserting sharp objects in them, such as screwdrivers and other similar objects.
- Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air (max. 3 bar).
- Regularly check all fasteners, screws and bolts to make sure that they are tight.
- Store the battery pack in a dry, frost-free, well-ventilated place with a temperature of no more than 40°C.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated voltage	DC 18V	
Max torque	45NM	
Gears	Two mechanics	
No load speed (RPM)	High (2)	0-1800/min
	Low (1)	0-500/min
Impact power	0-28800bpm	
Chuck capacity	13mm (1/2"), metal keyless	

## WASTE MANAGEMENT

### Correct Disposal of this product



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

Manufacturer/Importer: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## THE CE SYMBOL



The CE mark is intended to indicate that the product complies with the relevant European Union standards and can be freely marketed in the European Union.

Bedienungsanleitung

# dyras

Schlagbohrmaschine  
Modell: PT-BIDB-238S



**Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch!**

## **WICHTIGE SICHERHEITSINFORMATIONEN**

- Lesen Sie alle enthaltenen Sicherheitshinweise, Anweisungen und Spezifikationen!
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden!
- Halten Sie den Arbeitsbereich immer sauber und gut beleuchtet!
- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.
- Lassen Sie Kinder oder andere Personen in der Umgebung nicht in die Nähe des Geräts kommen!
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen oder feuchten Umgebungen aus!
- Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol oder Medikamenten stehen!
- Verwenden Sie immer eine Schutzausrüstung! Tragen Sie immer einen Augenschutz!
- Vermeiden Sie ein versehentliches Einschalten des Geräts! Vergewissern Sie sich immer, dass die Ein-/Aus-Taste des Geräts in der Position „Aus“ steht, bevor Sie den Akku anschließen!
- Entfernen Sie vor dem Einschalten des Geräts alle für die Einstellung verwendeten Werkzeuge aus der Nähe des Geräts!
- Greifen Sie nicht über/unter das Gerät! Achten Sie immer auf ein gutes Gleichgewicht und einen sicheren Halt am Gerät!
- Tragen Sie bei der Anwendung keine lose Kleidung oder Schmuck! Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe vom Gerät fern!
- Setzen Sie das Gerät nicht unter Druck!
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Ein-/Aus-Taste nicht funktioniert!

- Überprüfen Sie die Ausrichtung und den Sitz der beweglichen Teile, Schäden an Teilen und alle Bedingungen, die den Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnten! Wenn das Gerät beschädigt ist, lassen Sie es vor der Benutzung reparieren!
- Halten Sie das Werkzeug immer am isolierten Griff fest, wenn Sie es benutzen, da das Schneidelement/Spannelement mit verborgenen Drähten in Kontakt kommen kann.
- Lassen Sie das Gerät nur von einem Fachbetrieb reparieren, der ausschließlich identische Ersatzteile verwendet!
- Berühren Sie weder den Bohrerkopf noch das Werkstück unmittelbar nach der Benutzung, da sie extrem heiß sein und Ihre Haut verbrennen können!
- Halten Sie die Griffe des Werkzeugs immer fest! Andernfalls kann die entstehende Gegenkraft zu ungenauem und sogar gefährlichem Betrieb führen!
- Berühren Sie niemals bewegliche Teile! Halten Sie niemals Ihre Hände, Finger oder andere Körperteile in die Nähe der beweglichen Teile des Werkzeugs!
- Betreiben Sie das Gerät niemals ohne ihre Schutzteile!
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse oder der Griff beschädigt ist!
- Benutzen Sie den/die Hilfsgriff(e), wenn Sie das Gerät mit der Hand tragen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen!
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Akkus und Ladegeräte!
- Wenn der Akku nicht benutzt wird, halten Sie ihn von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben usw. fern, die eine Verbindung von einem Anschluss zum anderen herstellen können.
- Wenn der Akku beschädigt ist, kann Flüssigkeit aus ihm

austreten; vermeiden Sie den Kontakt mit Flüssigkeit! Wenn Sie versehentlich damit in Berührung kommen, spülen Sie es mit Wasser ab. Wenn die Flüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf!

- Verwenden Sie keine beschädigten Akkus oder Ladegeräte!
- Setzen Sie den Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus!
- Befolgen Sie zum Laden des Akkus die Anweisungen und laden oder verwenden Sie den Akku nicht außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs!

## AUFBAU DES GERÄTS



1. Drehzahlwähler
2. Moduswechselring
3. Drehmoment-Einstellring
4. Kopf für die Schlagbohrmaschine
5. Drehschalter
6. Freigabetaste
7. Beleuchtung
8. Akku (NICHT enthalten!)
9. Haken

## ANSCHLUSS DES AKKUS



1. Freigabetaste
2. Akku

- Der Akku kann nur mit kompatiblen Dyras-18-V-Werkzeugen und Ladegeräten verwendet werden!
- Schließen Sie den Akku nicht mit Gewalt an, sondern mit mäßigem Druck!
- Schließen Sie den Akku so an das Gerät an, dass er einrastet!
- Drücken Sie die Taste zum Trennen des Akkus und nehmen Sie den Akku aus dem Gerät!



## LADEZUSTAND DES AKKUS



1. Anzeige für niedrigen Füllstand
2. Ladekontrollleuchte

Drücken Sie die Ladekontrollleuchte, um den Ladezustand anzuzeigen!

Leuchte	Ladezustand
■ ■ ■ ■	75 bis 100 %
■ ■ ■ □	50 bis 75 %
■ ■ □ □	25 bis 50 %
■ □ □ □	0 bis 25 %

## EINSETZEN DES BOHRERKOPFES

- Entfernen Sie den Akku, bevor Sie den Bohrerkopf einsetzen!
1. Drehen Sie die Hülse im Uhrzeigersinn, um das Spannfutter zu öffnen!
  2. Führen Sie den Bohrerkopf bis zur Markierung auf dem Bohrer in das Spannfutter ein!
  3. Drehen Sie die Hülse gegen den Uhrzeigersinn, um das Spannfutter zu spannen, bis Sie ein Klicken hören.
  4. Um den Bohrerkopf zu entfernen, führen Sie Schritt 1 aus!

## AUSWAHL DER GESCHWINDIGKEITSSTUFE




Halten Sie das Werkzeug immer an, um die Geschwindigkeit einzustellen!

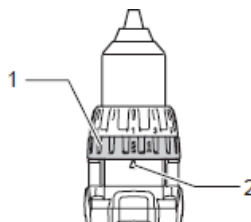
- Schieben Sie den Drehzahlwähler auf „1“ für niedrige Drehzahlen und hohes Drehmoment oder auf „2“ für hohe Drehzahlen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Drehzahlwähler in der richtigen Position steht!
- Wenn die Werkzeuggeschwindigkeit auf „2“ zu niedrig ist, schalten Sie auf „1“ um und beginnen Sie den Vorgang von vorne.

Signale	Geschwindigkeit	Drehmoment	Verwendung
1	Niedrig	Hoch	Schwere, dicke Materialien
2	Hoch	Niedrig	Leichte, dünne Materialien

## MODUS AUSWÄHLEN

Sie können zwischen 3 verschiedenen Betriebsmodi wählen (verwenden Sie den Moduswechselring zur Einstellung):

- Bohren 
- Verschrauben 
- Schlagbohren 



1. Moduswechselring
2. Pfeil

## VERWENDUNG

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist!
- Setzen Sie den Bohrer/Schraubendreherkopf in das Werkzeug ein!
- Schließen Sie den Akku an das Gerät an!
- Wählen Sie die Richtung, in der das Werkzeug gestartet werden soll, und drücken Sie dann die Freigabetaste!



### 1. Freigabetaste

- Um anzuhalten, lassen Sie die Freigabetaste los!

**Einstellung der Geschwindigkeit:** Sie können die Geschwindigkeit mit der Freigabetaste einstellen. Je stärker Sie die Freigabetaste drücken, desto schneller dreht sich der Kopf.

**Drehschalter:** Verwenden Sie den Schalter, um zwischen Vorwärts- und Rückwärtsgang zu wechseln. Betätigen Sie den Schalter erst, wenn das Werkzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist. Wenn Sie das Werkzeug nicht benutzen, stellen Sie den Schalter immer in die mittlere Position!



### 1. Drehschalter

**Hinweis:** Überprüfen Sie immer die Richtung, bevor Sie das Werkzeug starten!

## EINSCHALTEN DER BELEUCHTUNG

An der Vorderseite des Werkzeugs befindet sich eine Lampe, die das Werkstück vor dem Bohrerkopf beleuchtet und so die Arbeit erleichtert. Um die Lampe ein- und auszuschalten, ziehen Sie die Freigabetaste. Das Licht erlischt etwa 10 Sekunden nach dem Loslassen der Freigabetaste.

## KALIBRIERUNG DES DREHMOMENTS

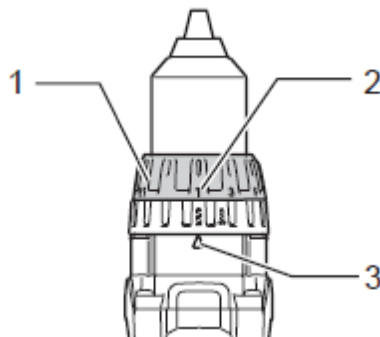
Das Drehmoment kann in 19 Stufen eingestellt werden, indem der Einstellring so gedreht wird, dass die Einstellung mit dem Pfeil auf dem Werkzeug übereinstimmt.

Stellen Sie zunächst den Modus auf Schraubendreher-Modus!

Das Drehmoment ist bei Nummer 1 am niedrigsten und bei Nummer 19 am höchsten.

Drehen Sie vor der eigentlichen Verwendung eine Testschraube in das Material oder ein anderes Stück desselben Materials, um das erforderliche Drehmoment zu ermitteln.

**Hinweis:** Diese Einstellung ist nur im Schraubendreher-Modus verfügbar!



1. Einstellring
2. Stufen
3. Pfeil

# FUNKTION

## Funktion des Schraubendrehers

- Stellen Sie zunächst den Modus auf Schraubendreher-Modus!
- Stellen Sie mit dem Einstellring das richtige Drehmoment für die jeweilige Arbeit ein!
- Montieren Sie den Schraubendreher mit dem Schraubenkopf und drücken Sie den Schraubenkopf vorsichtig herunter!
- Lassen Sie das Werkzeug zunächst langsam anlaufen und erhöhen Sie dann allmählich die Geschwindigkeit!
- Wenn die Schraube eingedreht ist, lassen Sie die Freigabetaste los, um das Werkzeug anzuhalten.

## Funktion des Bohrers

- Stellen Sie zunächst den Modus auf Bohrmodus!
- Beim Bohren in Holz werden die besten Ergebnisse mit Holzbohrern mit Führungsschraube erzielt.
- Wenn Sie in Metall bohren, machen Sie eine Aussparung an der Bohrstelle, damit der Bohrer nicht abrutscht.
- Verwenden Sie beim Bohren von Metall Schmiermittel!

# WARTUNG

- Achten Sie darauf, dass so wenig Staub wie möglich in den Motorraum gelangt!
- Wischen Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie Staub und Schmutz mit Niederdruck-Pressluft aus. Übermäßige Mengen an Metallstaub können dazu führen, dass Strom von internen Komponenten auf freiliegende Metallteile übertragen wird.

## REINIGUNG

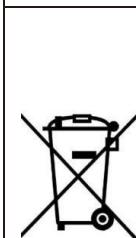
- Trennen Sie den Akku vom Gerät und stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist!
- Verwenden Sie zur Reinigung ein leicht feuchtes Tuch!
- Verwenden Sie keine Scheuermittel, da diese die Oberflächen beschädigen können!
- Achten Sie darauf, dass keine Feuchtigkeit in das Gerät gelangt!
- Wischen Sie das Gerät nach der Reinigung mit einem trockenen Tuch ab!
- Wischen Sie den Akku mit einem trockenen oder leicht feuchten Tuch ab! Verwenden Sie keine nassen Tücher!
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder ätzende, scheuernde Reinigungsmittel!
- Reinigen Sie die Akkuanschlüsse und die Freigabetaste nach jedem Gebrauch!
- Reinigen Sie die Anschlüsse nicht mit scharfen Gegenständen oder durch Einstechen, z. B. mit einem Schraubendreher!
- Verschmutzungen an schwer zugänglichen Stellen können mit Druckluft (max. 3 bar) entfernt werden!
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob sich die Schrauben und Befestigungselemente gelöst haben! Wenn sie sich gelöst haben, schrauben Sie sie wieder fest!
- Lagern Sie den Akku an einem trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort bei einer Temperatur von maximal 40 °C!

## TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	DC 18 V	
Maximales Drehmoment	45 NM	
Stufen	2 mechanische Stufen	
Leerlaufdrehzahl (RPM)	Hoch (2)	0 bis 1800/min
	Niedrig (1)	0 bis 500/min
Schlagkraft	0 bis 28800 bpm	
Spannfutter	13 mm (1/2") Metall, ohne Schlüssel	

## ENTSORGUNG

### Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten



Dieses Kennzeichen auf dem Produkt und auf der Verpackung weist darauf hin, dass es verboten ist, das Erzeugnis, das nicht mehr verwendet wird in den Hausmüll zu werfen, da es stark umweltschädlich ist. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.

Diese Kennzeichnung ist in der gesamten Europäischen Union gültig. Wenn Sie Ihr Produkt außerhalb der Europäischen Union entsorgen möchten, erkundigen Sie sich bitte bei Ihrer örtlichen Behörde nach den entsprechenden Vorschriften.

Hersteller/Importeur: Vöröskő Kft., HU-8200 Veszprém (Ungarn), Pápai út 36.

## CE-KENNZEICHNUNG



Die CE-Kennzeichnung zeigt an, dass das Produkt den für das Produkt geltenden EU-Normen entspricht und in der EU frei vermarktet werden kann.

Návod k použití

# dyras

Příklepová vrtačka - šroubovák  
Model: PT-BIDB-238S



**Před použitím si pozorně přečtěte návod k použití!**



## DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, pokyny a specifikace, které jsou součástí balení!
- Toto zařízení nesmí používat děti!
- Pracovní prostor udržujte vždy čistý a dobře osvětlený!
- Stroj nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.
- Nedovolte dětem ani jiným osobám v blízkosti, aby se přiblížily k provoznímu stroji!
- Stroj nevystavujte dešti ani vlhkému prostředí!
- Stroj nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem alkoholu či léků!
- Vždy používejte ochranné prostředky! Vždy používejte ochranu očí!
- Zabraňte náhodnému spuštění zařízení! Před připojením baterie se vždy ujistěte, že je vypínač zařízení v poloze vypnuto!
- Před zapnutím stroje vyjměte ze stroje všechny nástroje používané k nastavení
- Nesahejte nad/pod stroj! Vždy se ujistěte, že máte dobrou rovnováhu a bezpečné uchopení stroje!
- Při používání nenoste volné oblečení ani šperky! Udržujte vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah stroje!
- Stroj nepřetěžujte!
- Nepoužívejte stroj, pokud nefunguje tlačítko zapnutí/vypnutí!
- Zkontrolujte zarovnání a uložení pohyblivých částí, poškození částí a jakýkoli stav, který může ovlivnit provoz stroje! Pokud je zařízení poškozeno, před použitím jej nechte opravit!
- Při používání držte náradí vždy za izolovanou rukojeť, neboť řezací/upínací prvek může přijít do kontaktu se skrytými vodiči.

- Stroj nechejte opravit pouze ve specializovaném servisu a používejte jen identické náhradní díly!
- Bezprostředně po použití se nedotýkejte vrtáku ani obrobku, protože mohou být velmi horké a popálit vaši pokožku!
- Rukojeti nářadí držte vždy pevně! V opačném případě může vzniklá protisíla způsobit nepřesný a dokonce nebezpečný provoz!
- Nikdy se nedotýkejte pohyblivých částí! Nikdy nedávejte ruce, prsty ani jiné části těla do blízkosti pohyblivých částí nářadí!
- Nikdy nepoužívejte stroj bez jeho ochranných částí!
- Stroj nepoužívejte, je-li poškozen kryt nebo rukojeť!
- Při ručním přenášení nářadí používejte pomocnou rukojeť (rukojeti).
- Nikdy nenechávejte stroj v provozu bez dozoru!
- Používejte pouze baterii a nabíječku doporučenou výrobcem!
- Pokud se baterie nepoužívá, držte ji dále od jiných kovových předmětů, jako jsou kancelářské spinky, mince, klíče, hřebíky, šrouby atd., protože se mohou spojit s baterií!
- Je-li baterie poškozena, může z ní vytékat kapalina; zabraňte kontaktu s kapalinou! Pokud se s ní náhodně dostanete do kontaktu, opláchněte ji vodou. Pokud se vám tekutina dostane do očí, okamžitě si je umyjte a vyhledejte lékařskou pomoc!
- Nepoužívejte poškozenou baterii nebo nabíječku!
- Nevystavujte baterii ohni ani nadměrným teplotám!
- Chcete-li baterii nabít, postupujte podle pokynů a nenabíjejte ani nepoužívejte baterii mimo uvedený teplotní rozsah!

## KONSTRUKCE ZAŘÍZENÍ



1. Spínač řazení
2. Kroužek pro změnu režimu
3. Kroužek pro nastavení točivého momentu
4. Hlava příklepové vrtačky a šroubováku
5. Přepínač směru
6. Tlačítko uvolnění
7. Osvětlení
8. Baterie (NENÍ součástí balení)
9. Závěs

## PŘIPOJENÍ BATERIE



1. Tlačítko uvolnění
2. Baterie

- Baterii lze používat pouze s kompatibilním 18V nářadím a nabíječkou Dyras!
- Při připojování baterii nepřipojujte silou, používejte mírný tlak!
- Připojte baterii k nástroji tak, aby zapadla na své místo!
- Stiskněte tlačítko pro odpojení baterie a vyjměte baterii z nářadí!

## ÚROVEŇ NABITÍ BATERIE



1. Kontrolka nabití
2. Kontrolka nabíjení

Stisknutím Kontrolky nabíjení zobrazíte úroveň nabití!

Kontrolka	Úroveň nabití
	75–100%
	50–75%
	25–50%
	0–25%

## VKLÁDÁNÍ VRTÁKU

- Před vložením vrtáku vyjměte baterii
1. Otočením objímky ve směru hodinových ručiček otevřete sklíčidlo!
  2. Vrták zasuňte do sklíčidla až po značku na vrtáku
  3. Otáčejte objímkou proti směru hodinových ručiček, abyste sklíčidlo utáhli, dokud neuslyšíte cvaknutí.
  4. Chcete-li odstranit vrták, proveďte krok 1!

## VÝBĚR ÚROVNĚ RYCHLOSTI

Vždy zastavte nástroj, abyste mohli nastavit rychlost!

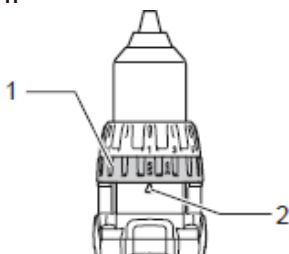
- Posuňte volič úrovně rychlosti do polohy "1" pro nízké otáčky a vysoký točivý moment nebo "2" pro vysoké otáčky.
- Zkontrolujte, zda je volič rychlosti ve správné poloze!
- Pokud otáčky nástroje na "2" stupni klesnou příliš nízko, přepněte na "1" a začněte proces znovu.

Označení	Rychlost	Kroučící moment	Aplikace
1	Nízká	Vysoká	Těžké, hrubé materiály
2	Vysoká	Nízká	Lehké, tenké materiály

## VOLBA REŽIMU

Můžete si vybrat ze 3 různých provozních režimů (k nastavení použijte kroužek přepínače režimů):

- vrtání 
- šroubování 
- příklepové vrtání 



1. Kroužek pro změnu režimu
2. Šipka

## POUŽÍVÁNÍ

- Ujistěte se, že zařízení je ve vypnutém stavu!
- Vložte hlavu vrtačky/šroubováku do nástroje!
- Připojte baterii k zařízení!
- Vyberte směr spuštění nástroje a pak stiskněte tlačítko Uvolnění!



1. Tlačítko uvolnění

- Pro zastavení uvolněte tlačítko Uvolnění!

**Nastavení rychlosti:** Rychlost můžete nastavit pomocí tlačítka Uvolnění. Čím silněji stisknete spoušť, tím rychleji se hlava otáčí.

**Přepínač směru:** Přepínačem přepínejte mezi směrem dozadu a dopředu. Spínač použijte jen tehdy, když se nástroj zcela zastaví. Pokud nástroj nepoužíváte, vždy nastavte spínač do střední polohy



1. Přepínač směru

**Poznámka:** Před spuštěním nástroje vždy zkontrolujte směr!

## ZAPNUTÍ SVĚTLA

Přední část nástroje je vybavena světlem, které osvětluje obrobek před vrtákem, což usnadňuje práci. Chcete-li lampu zapnout a vypnout, zatáhněte za uvolňovací spínač. Kontrolka zhasne přibližně 10 sekund po uvolnění tlačítka Uvolnění.

## NASTAVENÍ TOČIVÉHO MOMENTU

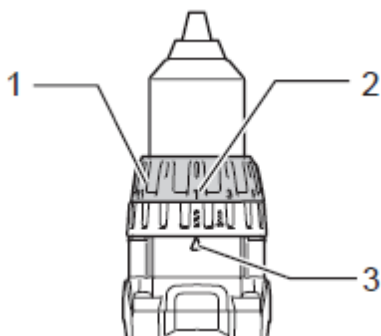
Točivý moment lze nastavit v 19 krocích otáčením nastavovacího kroužku tak, aby bylo nastavení v souladu se šipkou na nástroji.

Nejprve nastavte režim na režim šroubováku!

Nejnižší točivý moment je na čísle 1 a nejvyšší na čísle 19.

Před samotným použitím zašroubujte zkušební šroub do materiálu nebo jiného kusu téhož materiálu, abyste určili požadovanou úroveň točivého momentu.

**Poznámka:** Toto nastavení je k dispozici pouze v režimu šroubováku!



1. Nastavovací kroužek
2. Stupnice
3. Šipka



# PROVOZ

## Fungování šroubováku

- Nejprve nastavte režim na režim šroubováku!
- Pomocí nastavovacího kroužku nastavte správný točivý moment pro daný úkol!
- Nasadte šroubovák na hlavu šroubu a jemně jej zatlačte dolů!
- Nejprve začněte pracovat pomalu, poté postupně zvyšujte otáčky!
- Když je šroub zašroubován, uvolněte uvolňovací tlačítko, aby se nástroj zastavil.

## Fungování vrtačky

- Nejprve nastavte režim pro vrtání!
- Při vrtání do dřeva se nejlepších výsledků dosahuje s vrtáky do dřeva s vodícím šroubem.
- Při vrtání do kovu proveďte v místě vrtání prohlubeň, abyste zabránili sklouznutí vrtáku.
- Při vrtání kovu používejte mazivo!

## ÚDRŽBA

- Dbejte na to, aby se do motorového prostoru dostalo co nejméně prachu!
- Spotřebič otřete čistým hadříkem nebo vyfoukněte prach a nečistoty nízkotlakým stlačeným vzduchem. Nadměrné množství kovového prachu může mít za následek přenos elektrické energie z vnitřních komponent na odkryté kovové části.


## ČIŠTĚNÍ

- Odpojte baterii od náradí a ujistěte se, že je náradí vypnuto!
- K čištění používejte mírně vlhký hadřík!
- Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, protože mohou poškodit kryt!
- Dbejte na to, aby se do zařízení nedostala vlhkost!
- Po vyčištění zařízení otřete suchým hadříkem!
- Baterii otřete suchým nebo mírně vlhkým hadříkem! Nepoužívejte mokrou utěrku!
- Nepoužívejte rozpouštědla ani žíravé, abrazivní čisticí prostředky!
- Po každém použití vyčistěte póly baterie a uvolňovací tlačítko!
- Konektory nečistěte ostrými předměty ani je nezapichujte, například šroubovákem!
- Nečistoty na těžko přístupných místech lze odstranit stlačeným vzduchem (max. 3 bary)!
- Pravidelně kontrolujte upevňovací prvky a šrouby, zda nejsou uvolněné! Pokud se uvolnily, našroubujte je zpět!
- Baterii skladujte na suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě při maximální teplotě 40 °C!

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Jmenovité napětí	DC 18 V	
Max. točivý moment	45 NM	
Stupně	2 mechanické	
Otáčky bez zatížení (ot./min.)	Vysoké (2)	0–1800/min
	Nízké (1)	0–500/min
Síla rázu	0–28800 bpm	
Skřídlo	13 mm (1/2") kov, bez klíče	

## NAKLÁDÁNÍ S ODPADY

<b>Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení</b>	
	<p>Toto označení na výrobku a na obalu znamená, že je zakázáno vyhazovat výrobek do domovního odpadu, protože je vysoce znečišťující. Pokud potřebujete další podrobnosti, obraťte se na místní orgány.</p> <p>Toto označení platí pro celé území Evropské unie. Chcete-li výrobek zlikvidovat mimo Evropskou unii, obraťte se na místní úřady, které vám poskytnou informace o příslušných předpisech.</p>

Výrobce/Dovozce: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SYMBOL CE



Označení CE je určeno k označení, že výrobek splňuje příslušné normy Evropské unie a je volně prodejný v Evropské unii.

Upute za uporabu

# *dyras*

Udarna bušilica-odvijač  
Model: PT-BIDB-238S



**S pozornošću pročitajte korisnički priručnik prije uporabe!**

## VAŽNE SIGURNOSNE INFORMACIJE

- Pročitajte sva uključena sigurnosna upozorenja, upute i specifikacije.
- Djeca ne smiju koristiti ovaj uređaj!
- Radni prostor uvijek održavajte čistim i dobro osvijetljenim!
- Nemojte rukovati strojem na eksplozivnim mjestima, primjerice u prisutnosti zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.
- Držite djecu i druge osobe podalje od radnog stroja!
- Nemojte izlagati stroj kiši ili vlazi!
- Nemojte koristiti stroj kada ste umorni ili pod utjecajem alkohola ili lijekova!
- Uvijek koristite zaštitnu opremu! Uvijek nosite zaštitne naočale!
- Izbjegavajte slučajno pokretanje uređaja! Prije spajanja baterije uvijek provjerite je li tipka za uključivanje/isključivanje uređaja u isključenom položaju!
- Prije uključivanja stroja uklonite sve alate za podešavanje iz okoline stroja!
- Ne posežite rukom preko/ispod stroja! Uvijek obratite pozornost na ravnotežu i sigurno držanje stroja!
- Nemojte nositi široku odjeću ili nakit tijekom uporabe stroja! Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od stroja!
- Nemojte forsirati rad stroja!
- Nemojte koristiti stroj ako tipka za uključivanje/isključivanje ne radi!
- Provjerite podešavanje, postavljanje pokretnih dijelova, oštećenje dijelova i bilo koje stanje koje može utjecati na rad stroja! U slučaju oštećenja stroja, popravite ga prije uporabe!
- Uvijek držite alat na izoliranoj ručki tijekom uporabe kada element za rezanje/pričvršćivanje može doći u kontakt sa skrivenim žicama.
- Popravku stroja prepustite stručnom servisu koristeći

identične rezervne dijelove!

- Nemojte dodirivati svrdlo ili obradak odmah nakon uporabe jer mogu biti iznimno vrući i opeći vašu kožu!
- Uvijek držite čvrsto ručke alata! U suprotnom, generirani otpor može rezultirati netočnim, pa čak i opasnim radom!
- Nikada ne dodirujte pokretne dijelove! Nikada ne stavljajte ruke, prste ili druge dijelove tijela blizu pokretnih dijelova stroja!
- Nikada nemojte rukovati strojem bez zaštitnih dijelova!
- Nemojte koristiti stroj ako su kućište ili ručka oštećeni!
- Koristite pomoćnu(e) ručku(e) prilikom ručnog nošenja alata.
- Nikada ne dopustite da stroj radi bez nadzora!
- Koristite samo onu bateriju i punjač baterije koji je preporučio proizvođač!
- Kada ne koristite bateriju, držite je podalje od drugih metalnih predmeta kao što su spajalice, kovanice, ključevi, čavli, vijci, jer oni mogu spojiti bateriju!
- Ako je baterija oštećena, iz nje može istjecati tekućina; izbjegavajte kontakt s tekućinom! U slučaju slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, odmah isperite i potražite medicinsku pomoć.
- Nemojte koristiti oštećenu bateriju ili punjač!
- Ne izlažite bateriju vatri ili prekomjernoj temperaturi!
- Za punjenje baterije slijedite upute za uporabu i nemojte puniti ili koristiti bateriju izvan navedenog temperaturnog raspona.

## STRUKTURA UREĐAJA



1. Prekidač prijenosa
2. Prsten za promjenu načina rada
3. Prsten za podešavanje okretnog momenta
4. Glava odvijača bušilice čekića
5. Prekidač prevoditelja
6. Gumb za otpuštanje
7. Rasvjeta
8. Baterija (NIJE uključena!)
9. Nosač

## SPAJANJE BATERIJE

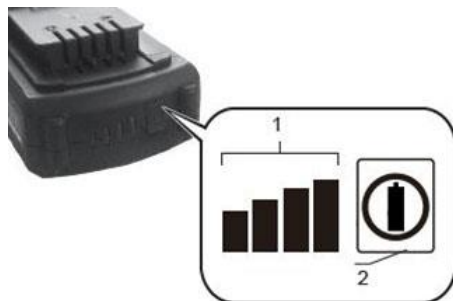


1. Gumb za otpuštanje
2. Baterija

- Baterija se može koristiti samo s kompatibilnim alatima i punjačima Dyras 18V!
- Nemojte forsirati bateriju tijekom spajanja, pritisnite je umjerenom silom!
- Spojite bateriju na alat da klikne na mjesto!
- Pritisnite tipku za odspajanje baterije i izvadite bateriju iz alata!



## RAZINA NAPUNJENOSTI BATERIJE



1. Indikator razine napunjenosti
2. Indikator punjenja

Pritisnite indikator punjenja za prikaz stanja punjenja.

Svjetlo indikatora	Razina napunjenosti
	75–100%
	50–75%
	25–50%
	0–25%

## UMETANJE SVRDLA

- Uklonite bateriju prije umetanja svrdla
1. Okrenite rukav u smjeru kazaljke na satu kako biste otvorili steznu glavu.
  2. Umetnite svrdlo u steznu glavu do oznake na svrdlu.
  3. Okrenite nastavak u smjeru suprotnom od kazaljke na satu kako biste stisnuli steznu glavu dok ne čujete klik.
  4. Za uklanjanje svrdla slijedite korak 1.

## ODABIR RAZINE BRZINE




Uvijek zaustavite alat za podešavanje brzine!

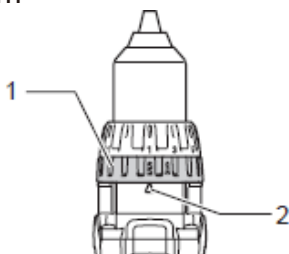
- Pomaknite regulator brzine na oznaku "1" za nisku brzinu i visoki okretni moment ili na oznaku "2" za visoku brzinu.
- Provjerite je li birač stupnja prijenosa u ispravnom položaju!
- Ako brzina alata na "2" postane vrlo niska, postavite je na "1" i ponovno pokrenite postupak.

Indikacija	Brzina	Okretni moment	Primjena
1	Nisko	Visoka	Teški, debeli materijali
2	Visoka	Nisko	Lagani, tanki materijali

## ODABERI NAČIN RADA

Možete birati između 3 načina rada (za podešavanje koristite prsten za promjenu načina rada):

- bušenje 
- vijak 
- bušenje čekićem 



1. Prsten za promjenu načina rada
2. Strelica

## UPORABA UREĐAJA

- Provjerite je li uređaj isključen!
- Umetnite glavu bušilice/odvijača u alat.
- Spojite bateriju na uređaj!
- Za pokretanje alata odaberite smjer i pritisnite tipku za otpuštanje.



1. Gumb za otpuštanje

- Otpustite okidač za zaustavljanje!

**Podešavanje brzine:** Brzinu možete podesiti tipkom za otpuštanje. Što jače pritisnete okidač, glava se brže okreće.

**Prekidač prevoditelja:** Koristite prekidač za prebacivanje između kretanja unatrag i naprijed. Koristite prekidač samo kada se alat potpuno zaustavi. Kada ne koristite alat, uvijek centrirajte prekidač.



1. Prekidač prevoditelja

**Napomena:** Uvijek provjerite smjer prije pokretanja alata!

## UKLJUČITE SVJETLA

Na prednjoj strani alata nalazi se svjetiljka koja osvjetljava radni predmet ispred svrdla, što olakšava rad. Povucite prekidač za otpuštanje kako biste uključili i isključili svjetlo. Svjetlo će se isključiti približno 10 sekundi nakon otpuštanja tipke za okidanje.

## PODEŠAVANJE ZAKRETNOG MOMENTA

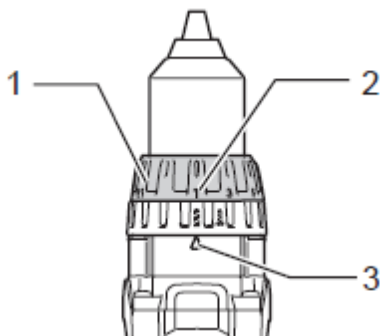
Okretni moment može se podesiti u 19 stupnjeva okretanjem prstena za podešavanje tako da je vaga poravnata sa strelicom na alatu.

Prvo podesite način rada na način odvijača!

Okretni moment je najmanji na broju 1, a najveći na broju 19.

Prije stvarne uporabe zabodite ispitni vijak u materijal ili drugi komad istog materijala kako biste odredili potrebnu razinu okretnog momenta.

**Napomena:** Ova postavka dostupna je samo u načinu rada odvijača!



1. Prsten za podešavanje
2. Funkcija
3. Strelica

# RAD

## Rad odvijača

- Prvo podesite način rada na način odvijača!
- Podesite ispravan okretni moment za posao pomoću prstena za podešavanje!
- Stavite odvijač na glavu vijka i lagano ga gurnite prema dolje.
- Prvo polako pokrenite alat, a zatim postupno povećavajte brzinu.
- Kada je vijak pričvršćen, otpustite tipku za otpuštanje tako da se alat zaustavi.

## Rad bušilice

- Prvo postavite način rada na način bušenja!
- Prilikom bušenja drva, najbolji rezultati mogu se postići bušilicama za drvo s vijcima za vođenje.
- Prilikom bušenja u metal, napravite udubljenje na mjestu bušenja kako biste spriječili klizanje glave bušilice.
- Koristite mazivo prilikom bušenja metala!

## **ODRŽAVANJE**

- Pobrinite se da u motornom prostoru bude što manje prašine.
- Obrišite uređaj čistom krpom ili izbacite prašinu i prljavštinu komprimiranim zrakom niskog tlaka. Prekomjerna metalna prašina može dovesti do prijenosa električne energije s unutarnjih dijelova na izložene metalne dijelove.

## **ČIŠĆENJE**

- Odspojite bateriju s alata i provjerite je li alat isključen!
- Za čišćenje koristite blago vlažnu krpu!
- Nemojte koristiti abrazivna sredstva jer mogu oštetiti kućište!
- Pazite da vlaga ne uđe u uređaj!
- Nakon čišćenja obrišite uređaj suhom krpom.
- Obrišite bateriju suhom ili blago vlažnom krpom. Nemojte koristiti mokru odjeću!
- Nemojte koristiti otapala ili abrazivna sredstva za čišćenje!
- Očistite priključke baterije i gumb za otpuštanje nakon svake uporabe.
- Nemojte čistiti priključke oštrim predmetima ili ubadanjem istih, kao što je odvijač!
- Prljavštinu možete ukloniti na teško dostupnim mjestima komprimiranim zrakom (maks. 3 bara)!
- Redovito provjeravajte pričvršćivače i vijke nisu li labavi! Ako su labavi, zavrnite ih natrag!
- Bateriju čuvajte na suhom, dobro prozračenom mjestu bez smrzavanja na maksimalnoj temperaturi od 40 °C.

## TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon	DC 18 V	
Maks. okretni moment	45 NM	
Stupnjevi	2 mehanički	
Brzina bez opterećenja (O/MIN)	Visoka (2)	0–1800/min
	Nisko (1)	0–500/min
Udarna sila	0–28800 bpm	
Chuck	13 mm (1/2") metal, bez ključa	

## ZBRINJAVANJE

### Uništavanje rabljene električne i elektroničke opreme



Ova oznaka na proizvodu i na pakiranju označava da je zabranjeno odlagati proizvod koji se više ne koristi u kućni otpad, jer je vrlo zagađujući. Za više informacija obratite se nadležnim mjesnim vlastima.

Ova oznaka vrijedi za cijelo područje Europske unije. Ako proizvod želite odlagati izvan Europske unije, obratite se lokalnom tijelu za relevantne propise.

Proizvođač/uvoznik: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## OZNAKA CE



Oznaka CE označava da je proizvod u skladnosti s propisima Europske unije koji se na njega primjenjuju i da se može slobodno distribuirati unutar Europske unije.

Návod na použitie

# dyras

Príklepová vŕtačka - skrutkovač  
Model: PT-BIDB-238S



**Pred použitím si pozorne prečítajte návod na použitie, prosím!**



## **DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE**

- Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny a špecifikácie, ktoré sú súčasťou balenia!
- Toto zariadenie nesmú používať deti!
- Pracovný priestor udržiavajte vždy čistý a dobre osvetlený!
- Stroj nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, napríklad v prítomnosti horľavých kvapalín, plynov alebo prachu.
- Nedovoľte deťom ani iným osobám v blízkosti, aby sa priblížili k prevádzkovému stroju!
- Stroj nevystavujte dažďu ani vlhkému prostrediu!
- Stroj nepoužívajte, keď ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu či liekov!
- Vždy používajte ochranné prostriedky! Vždy používajte ochranu očí!
- Zabráňte náhodnému spusteniu zariadenia! Pred pripojením batérie sa vždy uistite, že je vypínač zariadenia v polohe vypnuté!
- Pred zapnutím stroja vyberte zo stroja všetky nástroje používané na nastavenie
- Nesiahajte nad/pod stroj! Vždy sa uistite, že máte dobrú rovnováhu a bezpečné uchopenie stroja!
- Pri používaní nenoste voľné oblečenie ani šperky! Udržujte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu stroja!
- Stroj nepreťažujte!
- Nepoužívajte stroj, ak nefunguje tlačidlo zapnutia/vypnutia!
- Skontrolujte zarovnanie a uloženie pohyblivých častí, poškodenie častí a akýkoľvek stav, ktorý môže ovplyvniť prevádzku stroja! Ak je zariadenie poškodené, pred použitím ho nechajte opraviť!
- Pri používaní držte náradie vždy za izolovanú rukoväť, pretože rezací/upínací prvok môže prísť do kontaktu so skrytými vodičmi.
- Stroj nechajte opraviť len v špecializovanom servise a

používajte len identické náhradné diely!

- Bezprostredne po použití sa nedotýkajte vrtáka ani obrobku, pretože môžu byť veľmi horúce a popáliť vašu pokožku!
- Rukoväte náradia držte vždy pevne! V opačnom prípade môže vzniknutá protisila spôsobiť nepresnú a dokonca nebezpečnú prevádzku!
- Nikdy sa nedotýkajte pohyblivých častí! Nikdy nedávajte ruky, prsty ani iné časti tela do blízkosti pohyblivých častí náradia!
- Nikdy nepoužívajte stroj bez jeho ochranných častí!
- Stroj nepoužívajte, ak je poškodený kryt alebo rukoväť!
- Pri ručnom prenášaní náradia používajte pomocnú rukoväť (rukoväť).
- Nikdy nenechávajte stroj v prevádzke bez dozoru!
- Používajte len batériu a nabíjačku odporúčanú výrobcom!
- Ak sa batéria nepoužíva, držte ju ďalej od iných kovových predmetov, ako sú kancelárske spinky, mince, kľúče, klince, skrutky atď., pretože sa môžu spojiť s batériou!
- Ak je batéria poškodená, môže z nej vytekať kvapalina; zabráňte kontaktu s kvapalinou! Ak sa s ňou náhodne dostanete do kontaktu, opláchnite ju vodou. Ak sa vám tekutina dostane do očí, okamžite si ich umyte a vyhľadajte lekársku pomoc!
- Nepoužívajte poškodenú batériu alebo nabíjačku!
- Nevystavujte batériu ohňu ani nadmerným teplotám!
- Ak chcete batériu nabiť, postupujte podľa pokynov a nenabíjajte ani nepoužívajte batériu mimo uvedeného teplotného rozsahu!

## KONŠTRUKCIA ZARIADENIA



1. Spínač radenia
2. Krúžok na zmenu režimu
3. Krúžok na nastavenie krútiaceho momentu
4. Hlava príklepovej vŕtačky a skrutkovača
5. Prepínač smeru
6. Tlačidlo uvoľnenia
7. Osvetlenie
8. Batéria (NIE JE súčasťou balenia!)
9. Záves

## PRIPOJENIE BATÉRIE



1. Tlačidlo uvoľnenia
2. Batéria

- Batériu možno používať len s kompatibilným 18V náradím a nabíjačkou Dyras!
- Pri pripájaní batériu nepripájajte silou, používajte mierny tlak!
- Pripojte batériu k nástroju tak, aby zapadla na svoje miesto!
- Stlačte tlačidlo na odpojenie batérie a vyberte batériu z náradia!

## ÚROVEŇ NABITIA BATÉRIE



1. Kontrolka nabitia
2. Kontrolka nabíjania

Stlačením Kontrolky nabíjania zobrazíte úroveň nabitia!

Kontrolka	Úroveň nabitia
	75–100%
	50–75%
	25–50%
	0–25%

## VKLADANIE VRTÁKA

- Pred vloženíím vrtáka vyberte batériu
1. Otočením objímky v smere hodinových ručičiek otvorte skľučovadlo!
  2. Vrták zasunúte do skľučovadla až po značku na vrtáku
  3. Otáčajte objímkou proti smeru hodinových ručičiek, aby ste skľučovadlo utiahli, kým nebudete počuť cvaknutie.
  4. Ak chcete odstrániť vrták, vykonajte krok 1!

## VÝBER ÚROVNE RÝCHLOSTI

Vždy zastavte nástroj, aby ste mohli nastaviť rýchlosť!

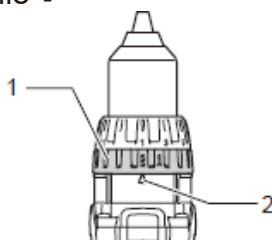
- Posuňte volič úrovne rýchlosti do polohy "1" pre nízke otáčky a vysoký krútiaci moment alebo "2" pre vysoké otáčky.
- Skontrolujte, či je volič rýchlosti v správnej polohe!
- Ak otáčky nástroja na "2" stupni klesnú príliš nízko, prepnite na "1" a začnite proces znova.

Označenie	Rýchlosť	Krútiaci moment	Aplikácia
1	Nízka	Vysoká	Ťažké, hrubé materiály
2	Vysoká	Nízka	Ľahké, tenké materiály

## VOĽBA REŽIMU

Môžete si vybrať z 3 rôznych prevádzkových režimov (na nastavenie použite krúžok prepínača režimov):

- vrtanie 
- skrutkovanie 
- príklepové vrtanie 



1. Krúžok na zmenu režimu
2. Šípka

## POUŽÍVANIE

- Uistite sa, že zariadenie je vo vypnutom stave!
- Vložte hlavu vŕtačky/skrutkovača do nástroja!
- Pripojte batériu k zariadeniu!
- Vyberte smer spustenia nástroja a potom stlačte tlačidlo Uvoľnenia!



### 1. Tlačidlo uvoľnenia

- Pre zastavenie uvoľnite tlačidlo Uvoľnenia!

**Nastavenie rýchlosti:** Rýchlosť môžete nastaviť pomocou tlačidla Uvoľnenie. Čím silnejšie stlačíte spúšť, tým rýchlejšie sa hlava otáča.

**Prepínač smeru:** Prepínačom prepínajte medzi smerom dozadu a dopredu. Spínač použite len vtedy, keď sa nástroj úplne zastaví. Ak nástroj nepoužívate, vždy nastavte spínač do strednej polohy



### 1. Prepínač smeru

**Poznámka:** Pred spustením nástroja vždy skontrolujte smer!

## ZAPNUTIE SVETLA

Predná časť nástroja je vybavená svetlom, ktoré osvetľuje obrobok pred vrtákom, čo uľahčuje prácu. Ak chcete lampu zapnúť a vypnúť, potiahnite uvoľňovací spínač. Kontrolka zhasne približne 10 sekúnd po uvoľnení tlačidla Uvoľnenia.

## NASTAVENIE KRÚTIACEHO MOMENTU

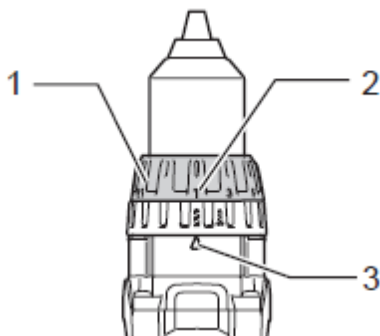
Krútiaci moment možno nastaviť v 19 krokoch otáčaním nastavovacieho krúžku tak, aby bolo nastavenie v súlade so šípkou na nástroji.

Najprv nastavte režim na režim skrutkovača!

Najnižší krútiaci moment je na čísle 1 a najvyšší na čísle 19.

Pred samotným použitím zaskrutkujte skúšobnú skrutku do materiálu alebo iného kusu toho istého materiálu, aby ste určili požadovanú úroveň krútiaceho momentu.

**Poznámka:** Toto nastavenie je k dispozícii len v režime skrutkovača!



1. Nastavovací krúžok
2. Stupnica
3. Šíпка



# PREVÁDZKA

## Fungovanie skrutkovača

- Najprv nastavte režim na režim skrutkovača!
- Pomocou nastavovacieho krúžku nastavte správny krútiaci moment pre danú úlohu!
- Nasadíte skrutkovač na hlavu skrutky a jemne ju zatlačte nadol!
- Najprv začnite pracovať pomaly, potom postupne zvyšujte otáčky!
- Keď je skrutka zaskrutkovaná, uvoľnite uvoľňovacie tlačidlo, aby sa nástroj zastavil.

## Fungovanie vrtačky

- Najprv nastavte režim na vŕtanie!
- Pri vŕtaní do dreva sa najlepšie výsledky dosahujú s vrtákmi do dreva s vodiacou skrutkou.
- Pri vŕtaní do kovu urobte v mieste vŕtania priehlbínu, aby ste zabránili skĺznutiu vrtáka.
- Pri vŕtaní kovu používajte mazivo!

## ÚDRŽBA

- Dbajte na to, aby sa do motorového priestoru dostalo čo najmenej prachu!
- Spotrebič utrite čistou handričkou alebo vyfúknite prach a nečistoty nízkotlakovým stlačeným vzduchom. Nadmerné množstvo kovového prachu môže mať za následok prenos elektrickej energie z vnútorných komponentov na odkryté kovové časti.

## ČISTENIE

- Odpojte akumulátor od náradia a uistite sa, že je náradie vypnuté!
- Na čistenie používajte mierne vlhkú handričku!
- Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky, pretože môžu poškodiť kryt!
- Dbajte na to, aby sa do zariadenia nedostala vlhkosť!
- Po vyčistení zariadenie utrite suchou handričkou!
- Batériu utrite suchou alebo mierne vlhkou handričkou! Nepoužívajte mokrú utierku!
- Nepoužívajte rozpúšťadlá ani žieravé, abrazívne čistiace prostriedky!
- Po každom použití vyčistite póly batérie a uvoľňovacie tlačidlo!
- Konektory nečistite ostrými predmetmi ani ich nezapichujte, napríklad skrutkovačom!
- Nečistoty na ťažko prístupných miestach sa dajú odstrániť stlačeným vzduchom (max. 3 bary)!
- Pravidelne kontrolujte upevňovacie prvky a skrutky, či nie sú uvoľnené! Ak sa uvoľnili, naskrutkujte ich späť!
- Batériu skladujte na suchom, nezamrzajúcom a dobre vetranom mieste pri maximálnej teplote 40 °C!

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Menovité napätie	DC 18 V	
Maximálny krútiaci moment	45 Nm	
Stupne	2 mechanické	
Otáčky bez zaťaženia (ot./min.)	Vysoké (2)	0–1800/min
	Nízke (1)	0–500/min
Sila rázu	0–28800 bpm	
Skľučovadlo	13 mm (1/2") kov, bez kľúča	

## ODPADOVÉ HOSPODÁRSTVO

### Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení



Toto označenie na výrobku a na obale znamená, že výrobok je zakázané vyhadzovať do domového odpadu, pretože je vysoko znečisťujúci. Ak potrebujete ďalšie podrobnosti, obráťte sa na miestne orgány.

Toto označenie platí v celej Európskej únii. Ak chcete výrobok zlikvidovať mimo Európskej únie, obráťte sa na miestne úrady, ktoré vám poskytnú informácie o príslušných predpisoch.

Výrobca/Dovozca: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SYMBOL CE



Označenie CE je určené na označenie, že výrobok spĺňa príslušné normy Európskej únie a je voľne predajný v Európskej únii.

Navodila za uporabo

# dyras

Brezkrtični udarni vrtalnik  
Model: PT-BIDB-238S



**Pred uporabo te naprave natančno preberite  
navodila za uporabo.**

## POMEMBNE VARNOSTNE INFORMACIJE

- Preberite vsa varnostna opozorila, navodila in specifikacije, priložene tej bateriji.
- Te naprave ne smejo uporabljati otroci.
- Delovno območje naj bo čisto in dobro osvetljeno.
- Ne uporabljajte naprave v eksplozivnem okolju, na primer v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.
- Ne upravljajte naprave v bližini otrok in mimoidočih.
- Ne izpostavljajte naprave dežju ali vlagi.
- Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.
- Uporabljajte varnostno opremo. Vedno nosite zaščito za oči.
- Izogibajte se naključnemu zagonu. Pred priključitvijo akumulatorja se prepričajte, da je stikalo v izklopljenem položaju.
- Pred vklopom naprave odstranite nastavitveni ključ ali ključ.
- Ne pretiravajte. Ves čas imejte pravilno podlago in ravnotežje.
- Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Ne približujte las, oblačil in rokavic gibljivim delom.
- Ne uporabljajte sile na napravi.
- Naprave ne uporabljajte, če se s stikalom ne vklopi in izklopi.
- Preverite, ali so gibljivi deli napačno poravnani ali vezani ali so zlomljeni in vse druge okoliščine, ki bi lahko vplivale na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, jo pred uporabo popravite.
- Pri delu, pri katerem se lahko rezalni pribor ali pritrdilni element dotakne skrite napeljave, držite električno orodje za izolirane oprijemalne površine.
- Napravo naj servisira usposobljen serviser, ki uporablja samo enake nadomestne dele.
- Ne dotikajte se svedra ali obdelovanca takoj po delu; lahko

sta zelo vroča in lahko opečeta vašo kožo.

- Ročaj in stranski ročaj električnega orodja vedno trdno držite. V nasprotnem primeru se lahko zaradi nasprotno sile pojavi nenatančno in celo nevarno delovanje.
- Nikoli se ne dotikajte gibljivih delov. Nikoli ne približujte rok, prstov ali drugih delov telesa gibljivim delom orodja.
- Nikoli ne delajte, če niso nameščena vsa varovala.
- Ne uporabljajte električnega orodja, če je plastično ohišje ali ročaj razpokan.
- Če orodje prenašate ročno, uporabite pomožna držala.
- Orodja nikoli ne puščajte delovati brez nadzora.
- Električna orodja uporabljajte samo s posebej določenimi baterijskimi paketi in polnilnikom baterij.
- Ko baterijskega vložka ne uporabljate, ga hranite stran od drugih kovinskih predmetov, kot so sponke za papir, kovanci, ključi, žebliji, vijaki ali drugi majhni kovinski predmeti, ki bi se lahko povezali z enim priključkom na drugega.
- V slabih razmerah lahko iz baterije izteče tekočina; izogibajte se stiku z njo. Če slučajno pride do stika, ga sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, dodatno poiščite zdravniško pomoč.
- Ne uporabljajte poškodovanega ali spremenjenega baterijskega vložka ali orodja.
- Baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi.
- Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in ne polnite baterijskega paketa ali orodja zunaj temperaturnega območja, določenega v navodilih.

## OPIS DELOV



1. Stikalo za spreminjanje hitrosti
2. Obroč za nastavitev delovanja vrtalnika
3. Obroč za nastavitev vrtilnega momenta
4. Vpenjalna glava
5. Stikalo za izbor smeri vrtenja
6. Stikalo
7. Lučka
8. Baterijski vložek (NI vključen!)
9. Kljuka

## PRIKLJUČITE BATERIJO

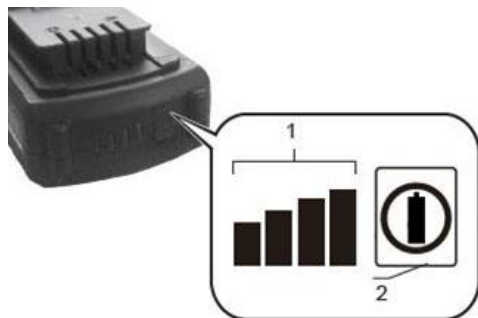


1. Gumb za sprostitev
2. Baterija

- Ta baterija je namenjena samo za uporabo z združljivim električnim orodjem Dyras 18V in polnilnikom.
- Pri priključitvi baterije ne pritiskajte na baterijo s silo, temveč z zmernim pritiskom.
- Baterijo priključite v vtičnico za baterijo na orodju tako, da se zaskoči.
- Pritisnite gumb za sprostitev baterije in odstranite baterijo iz orodja.



## STOPNJA NAPOLNJENOSTI BATERIJE



1. Kontrolne svetilke
2. Gumb za preverjanje

Pritisnite kontrolni gumb na bateriji, da se prikaže preostala zmogljivost.

Kontrolne luči	Preostala zmogljivost
	75–100%
	50–75%
	25–50%
	0–25%

## VSTAVLJANJE SVEDRA

- Pred vstavljanjem svedra odstranite baterijo!
1. Obracajte obroč glave v smeri urnega kazalca, da odprete vpenjalno glavo.
  2. Nastavite sveder v vpenjalno glavo do oznake na svedru.
  3. Obracajte obroč glave v nasprotni smeri urnega kazalca, da zategnete vpenjalno glavo, dokler ne zaslišite klika.
  4. Če želite odstraniti sveder, glejte korak 1.

## SPREMEMBA HITROSTI




Če želite spremeniti hitrost, najprej izklopite orodje.

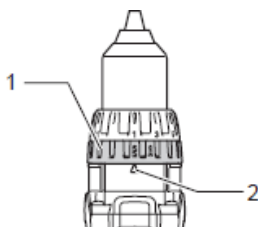
- Potisnite stikalo za spreminjanje hitrosti, da se prikaže »1« za nizko hitrost in visok navor, ali potisnite še enkrat, da se prikaže »2« za visoko hitrost.
- Pred uporabo se prepričajte, da je stikalo za spreminjanje hitrosti nastavljena v pravilen položaj
- Če se hitrost orodja med delovanjem s prikazom »2« izredno zmanjša, potisnite stikalo na »1« in ponovno začnite z delovanjem.

Prikazana številka	Hitrost	Navor	Primerno za
1	Nizka	Visoka	Težja opravila
2	Visoka	Nizka	Lažja opravila

## IZBERITE NAČIN DELOVANJA

Izbirate lahko med 3 načini (za nastavev uporabite obroč za nastavev načina delovanja):

- vrtanje 
- vijachenje 
- udarno vrtanje 



1. Obroč za nastavev načina delovanja
2. Puščica

## UPORABA NAPRAVE

- Prepričajte se, da je naprava izklopljena.
- V orodje vstavite sveder.
- Baterijski vložek priključite na napravo.
- Če želite zagnati orodje, z drsnim stikalom za smer vrtenja izberite smer vrtenja, nato pa preprosto pritisnite stikalo za vklop.



1. Stikalo

- Če želite orodje ustaviti, spustite stikalo za vklop.

**Prilagodite hitrost:** Hitrost orodja lahko nastavite s pritiskom na stikalo z različno silo. Hitrost bo večja, če pritisnete močneje.

**Stikalo za smer vrtenja:** S stikalom za smer vrtenja preklaplajte med vrtenjem v smeri urnega kazalca in v nasprotni smeri urnega kazalca. Stikalo za smer vrtenja uporabite šele, ko se orodje popolnoma ustavi. Kadar orodja ne uporabljate, vedno nastavite stikalo za smer vrtenja v nevtralni položaj.



1. Stikalo za izbor smeri vrtenja

**Opomba:** Pred uporabo vedno preverite smer vrtenja.

## LUČKA

Na sprednji strani orodja je lučka, ki osvetljuje obdelovanec pred svedrom, kar olajša delo z njim. Za vklop/izklop lučke povlecite sprožilno stikalo. Svetilka ugasne približno 10 sekund po sprostitvi stikala za vklop.

## NASTAVLJANJE VRTILNEGA MOMENTA

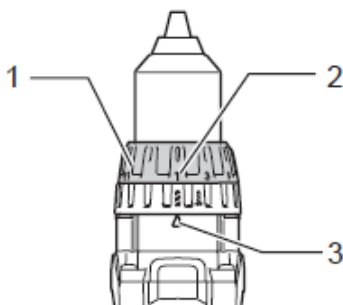
Lahko izbirate med 19 stopnjami vrtilnega momenta, tako da obračate nastavitveni obroček, da so zareze na njem poravnane z oznakami na ohišju orodja.

Najprej premaknite obroč za spreminjanje načina delovanja v položaj za izvijač.

Vrtilni moment je najmanjši, ko je številka 1 poravnana z oznako, in največji, ko je številka 19 poravnana z oznako.

Pred dejanskim delovanjem vijak poskusno vijačite v material ali v enak odvečni kos, da ugotovite, kakšna stopnja navora je potrebna za določeno uporabo.

**Opomba:** Ta nastavitev je na voljo samo v načinu izvijača.



1. Obroč za nastavitev vrtilnega momenta
2. Stopnje
3. Puščica

# DELOVANJE

## Vijačenje

- Najprej premaknite obroč za nastavitev načina delovanja v način izvijača.
- Nastavitveni obroč nastavite na ustreznih vrtilni moment za vaše delo.
- Namestite sveder na glavo in pritisnite na orodje.
- Orodje zaženite počasi in nato postopoma povečujte hitrost.
- Spustite stikalo za vklop takoj, ko se sklopka vklopi.

## Vrtanje

- Najprej premaknite obroč za nastavitev načina delovanja v način vrtanja.
- Pri vrtanju lesa so najboljši rezultati doseženi s svedri za les, ki so opremljeni z vodilom.
- Pri vrtanju v kovino naredite vdolbino s sredinskim udarcem in kladivom na mestu, ki ga boste vrtali, da preprečite zdrsa svedra.
- Pri vrtanju kovin uporabite mazivo za vrtanje.

## VZDRŽEVANJE

- Ohišje mora biti čim manj prašno in umazano.
- Napravo obrišite s čisto krpo ali s stisnjenim zrakom pod nizkim pritiskom izpihajte prah ali umazanijo. Prevelike količine kovinskega prahu lahko povzročijo prenos električne energije iz notranjih komponent na izpostavljene kovinske dele.

## ČIŠČENJE IN NEGA

- Za čiščenje uporabite vlažno krpo.
- Ne uporabljajte dodatnih abrazivnih materialov, saj lahko poškodujejo plastično ohišje.
- Poskrbite, da v stroj ne pride vlaga.
- Po čiščenju napravo obrišite s suho krpo.
- Baterijski vložek obrišite s suho ali rahlo vlažno krpo. Ne uporabljajte mokre krpe.
- Ne uporabljajte čistilnega sredstva, ki vsebuje topilo ali jedke, abrazivne dodatke.
- Po vsaki uporabi odstranite prah in umazanijo s priključnih sponk baterije in gumba za sprostitvev.
- Priključkov ne čistite z vstavljanjem ostrih predmetov, kot so izvijači in drugi podobni predmeti.
- Trdovratne nečistoče na težko dostopnih mestih lahko odstranite s stisnjenim zrakom (največ 3 bari).
- Redno preverjajte vse pritrdilne elemente, vijake in sornike ter se prepričajte, da so dobro zategnjeni.
- Akumulatorsko enoto hranite v suhem, dobro prezračevanem prostoru brez zmrzali in s temperaturo do 40 °C.

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Nazivna napetost	DC 18 V	
Največji navor	45 NM	
Prestava	Dve prestavi	
Hitrost brez obremenitve (vrt./min)	Visoka (2)	0–1800/min
	Nizka (1)	0–500/min
Udarna moč	0–28800 bpm	
Razpon vpenjalne glavea	13 mm (1/2"), kovinska brez ključa	

## RAVNANJE Z ODPADKI

### Pravilno odstranjevanje tega izdelka



Ta oznaka označuje, da se ta izdelek ne sme odlagati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki po vsej EU. Da bi preprečili morebitno škodo za okolje ali zdravje ljudi zaradi nenadzorovanega odlaganja odpadkov, jih odgovorno reciklirajte, s čimer podprete trajnostno ponovno uporabo materialnih virov. Če želite vrniti uporabljeno napravo, uporabite sistem za vračilo in prevzem ali se obrnite na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Ta izdelek lahko prevzamejo za okoljsko varno recikliranje.

Proizvajalec/uvoznik: Vöröskő Kft., 8200 Veszprém, Pápai út 36.

## SIMBOL CE



Znak CE je namenjen označevanju, da je izdelek skladen z ustreznimi standardi Evropske unije in se lahko prosto trži v Evropski uniji.



www.dyras.eu

A Dyras Europe Kft. írásbeli engedélye nélkül tilos a tartalom bármely részének (beleértve a logókat, a designt, a fotókat, a szöveget, a színösszeállítást, elrendezést stb.) bármely célból történő reprodukálása, felhasználása vagy továbbterjesztése, valamint harmadik félnek ilyen célból történő továbbítása.

A „dyras” a Dyras Europe Kft. bejegyzett védjegye.

No parts of the content (including logos, design, photos, text, colour scheme arrangements, etc.) may be reproduced, reused or redistributed for any purpose whatsoever, or distributed to a third party for such purposes, without the written permission of Dyras Europe Kft.

“dyras” is a registered trademark of Dyras Europe Kft.

Die Vervielfältigung, Verwendung oder Weiterverbreitung von Teilen des Inhalts (einschließlich Logos, Design, Fotos, Text, Farbschema, Layout usw.) zu beliebigen Zwecken oder die Weitergabe an Dritte zu diesem Zweck ist ohne schriftliche Genehmigung von Dyras Europe Kft. verboten.

„dyras“ ist eine eingetragene Marke von Dyras Europe Kft.

Reprodukce, používání nebo další šíření jakékoli části obsahu (včetně loga, designu, fotografií, textu, barevného schématu, rozvržení atd.) pro jakýkoli účel nebo přenos třetím stranám k tomuto účelu je bez písemného souhlasu společnosti Dyras Europe Kft. zakázáno.

"dyras" je registrovanou ochrannou známkou společnosti Dyras Europe Kft.

Bez pismenog dopuštenja društva Dyras Europe Kft., zabranjeno je reproduciranje, korištenje ili redistribucija bilo kojeg dijela sadržaja (uključujući logotipe, dizajn, fotografije, tekst, shemu boje, izgled i sl.) u bilo koju svrhu, kao i prijenos trećim stranama u navedenu svrhu.

"dyras" je registrirani zaštitni znak tvrtke Dyras Europe Kft.

Reprodukcia, používanie alebo ďalšie šírenie akejkolvek časti obsahu (vrátane loga, dizajnu, fotografií, textu, farebnej schémy, rozvrhnutia atď.) na akýkoľvek účel alebo prenos tretím stranám na takýto účel je bez písomného súhlasu spoločnosti Dyras Europe Kft. zakázané.

"dyras" je registrovaná ochranná známka spoločnosti Dyras Europe Kft.

Brez pisnega dovoljenja družbe Dyras Europe Kft. se nobenega dela vsebine (vključno z logotipi, oblikovanjem, fotografijami, besedilom, ureditvijo barvne sheme itd.) ne sme reproducirati, ponovno uporabljati ali razširjati v kakršen koli namen ali ga v te namene posredovati tretji osebi.

"dyras" je registrirana blagovna znamka družbe Dyras Europe Kft.